

ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΕΙΚΟΝΑΣ, ΗΧΟΥ ΚΑΙ ΥΠΟΤΙΤΛΩΝ

Με την επικείμενη αναβάθμιση του τεχνολογικού εξοπλισμού του τηλεοπτικού σταθμού της Βουλής, ο ανάδοχος θα παραλαμβάνει τα αρχεία σε ποιότητα low resolution ή high resolution είτε σε ψηφιακό αρχείο είτε σε κασέτα και θα παραδίδει τους υπότιτλους σε ψηφιακή μορφή «.stl» ή «.pak» στο ίδιο format που είναι το πρωτογενές υλικό (aspect ratio, format), με την υποχρέωση να είναι συγχρονισμένα στον ίδιο χρόνο που είναι το πρωτογενές υλικό. Η παράδοση και παραλαβή του υλικού θα γίνεται με κόστος του ανάδοχου, είτε σε ψηφιακό αρχείο είτε σε κασέτα, ανάλογα με την προτίμηση του Τηλεοπτικού Σταθμού.

Σε περίπτωση παράδοσης υλικών σε κασέτα θα πρέπει να παραδίδονται τα υλικά σε digital beta στην αναλογία εικόνας του master, δηλαδή εάν είναι 16:9 σε 16:9 και εάν είναι 4:3 σε 4:3. Όλες οι εγγραφές πρέπει να είναι στο ευρωπαϊκό πρότυπο standard definition των 625 γραμμών, 50 πεδίων interlaced, 25 frames. Το υποτιτλισμένο περιεχόμενο πρέπει να είναι πρώτης εγγραφής στην παραδοτέα κασέτα.

Στην αρχή της κασέτας πρέπει να εγγράφεται σήμα αναφοράς εικόνας με έγχρωμες μπάρες 75%, στάθμη λευκού 1V, στάθμη μαύρου 0,3V και σήμα ήχου (τόνος) 1KHz, 0dB, σύμφωνα με το πρότυπο EBU/SMPTE. Η διάρκεια αυτού του σήματος ελέγχου εικόνας και ήχου να είναι 50 δευτερόλεπτα (seconds) και να χρησιμοποιείται ως σήμα αναφοράς εικόνας και ήχου. Να ακολουθείται από σήμα μαύρου με τον τίτλο του προγράμματος χωρίς ήχο διάρκειας 5 δευτερολέπτων (sec) και αμέσως μετά από σήμα μαύρου χωρίς καμία πληροφορία διάρκειας άλλων 5 δευτερολέπτων (sec). Των σημάτων αυτών να έπεται το παραδοτέο από το τηλεοπτικό σταθμό οπτικοακουστικό περιεχόμενο υποτιτλισμένο. Στο τέλος του προγράμματος να υπάρχει σήμα μαύρου χωρίς καμία πληροφορία για 60 δευτερόλεπτα (sec) τουλάχιστον.

Σε όλη τη διάρκεια της κασέτας να είναι εγγεγραμμένος ενιαίος γραμμικός χρονοκώδικας (LTC Time Code) σύμφωνα με το πρότυπο EBU/SMPTE, χωρίς απολύτως καμία διακοπή ή ασυνέχεια.

Το σήμα ήχου να είναι εγγεγραμμένο ως ακολούθως ανάλογα με το πρωτότυπο:

- Μονοφωνικός - να είναι μονοφωνικός οδηγούμενος στα κανάλια 1 και 2 με ίδια στάθμη και απολύτως συμφασικός,
- Στερεοφωνικός - να υπάρξει μίξη και των 2 καναλιών οδηγούμενη μονοφωνικώς στα κανάλια 1 και 2 της παραδοτέας κασέτας. Το Peak θα είναι +3dB από τη στάθμη αναφοράς.

Οι πληροφορίες του οπτικού σήματος στη παραδοτέα υποτιτλισμένη κασέτα να είναι μεταξύ του σήματος μαύρου (0,3V) και του σήματος λευκού (1V). Τα χαρακτηριστικά των χρωμάτων να είναι σύμφωνα με αυτά των σημάτων αναφοράς. Ακόμα και στη περίπτωση εσφαλμένων χαρακτηριστικών του σήματος στο πρωτότυπο, ο αντισυμβαλλόμενος έχει την ευθύνη για την ενημέρωση του τηλεοπτικού σταθμού για τις τυχόν απαιτούμενες διορθώσεις οι οποίες θα γίνονται κατόπιν ρητής οδηγίας των υπευθύνων του σταθμού έτσι ώστε το παραδοτέο υλικό να είναι σύμφωνο με τις προαναφερθείσες απαιτήσεις.

Η προσθήκη των υποτίτλων να γίνεται σε επαγγελματικές συσκευές ψηφιακής επεξεργασίας 4:2:2, 10 bit, με keyer που θα αποτρέπει το φαινόμενο aliasing στους χαρακτήρες των υποτίτλων.

Η γραμματοσειρά που χρησιμοποιείται για τον υποτιτλισμό πρέπει να είναι η Arial Greek 22-28. Κάθε υπότιτλος πρέπει να είναι ευδιάκριτος, να αποτελείται το πολύ από 2 σειρές και κάθε σειρά υποτίτλων να περιέχει μέχρι 34 χαρακτήρες. Όλοι οι χαρακτήρες πρέπει να βρίσκονται εντός της ασφαλούς περιοχής της εικόνας (safe area) που ορίζεται από τους υποτίτλους.

Στο τέλος του παραδοτέου υποτιτλισμένου προγράμματος να αναφέρεται ευκρινώς το παρακάτω κείμενο:

«Για τη ΒΟΥΛΗ – ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ».

2. ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Οι υποψήφιοι θα πρέπει να υποβάλουν τις προσφορές τους μαζί με σύντομη παρουσίαση της εταιρίας (ιστορικό, πελατολόγιο, πίνακας μηχανημάτων, ονόματα και εμπειρία μεταφραστών και επιμελητών, δείγμα υποτιτλισμένου έργου) σε τρία αντίγραφα και σε σφραγισμένο φάκελο. Η προσφορά πρέπει να έχει τρία διακριτά μέρη: το τεχνικό, το ποιοτικό και το οικονομικό τα οποία θα συνεκτιμηθούν για την επιλογή των αναδόχων.

Η κοστολόγηση θα πρέπει να γίνει με βάση τη χρονική διάρκεια ανά λεπτό και κατ' αποκοπή, ανά κατηγορία προγράμματος και συγκεκριμένα, ανά κινηματογραφική ταινία, ανά επεισόδιο εφόσον πρόκειται για ντοκιμαντέρ ή δραματοποιημένη σειρά, διαχωρίζοντας το κόστος ανά γλώσσα (Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά, Ισπανικά, Ιταλικά, Ρώσικα, σπάνιες γλώσσες, κλπ.) Επίσης, πρέπει να αναφέρονται τα κόστη σε περίπτωση που χρειαστεί εντός του προγράμματος κάποια μεταγλώττιση, σπικάζ ή/και voice over (αφηγητής-εκφωνητής, studio, μοντάζ κ.α.), ελάχιστη χρέωση εφόσον υπάρχει, κόστος μετεγγραφής σε άγραφο υλικό mastering, καθώς και ότι κόστος κρίνει η εταιρία ότι μπορεί να επηρεάσει το τελικό συνολικό κόστος του υποτιτλισμού, και το οποίο δεν αναφέρεται στα παραπάνω αλλά εκείνη κρίνει ότι μπορεί να επηρεάσει την ποιότητα και το κόστος του τελικού προγράμματος (π.χ. με ή χωρίς σενάριο).

Η αξιολόγηση και επιλογή του αναδόχου θα γίνει με το κριτήριο της χαμηλότερης τιμής λαμβανομένου υπόψη του τεχνικού και ποιοτικού μέρους της προσφοράς. Η Βουλή διατηρεί το δικαίωμα της διαπραγμάτευσης με τον ανάδοχο. Οι προσφερόμενες τιμές θα είναι χωρίς τον ΦΠΑ.

Η χρονική διάρκεια της σύμβασης θα είναι διετής με δικαίωμα της Βουλής να την παρατείνει για 1 επιπλέον έτος.

Για λόγους ασφαλείας, ο ανάδοχος υποχρεούται να ενημερώνει την αρμόδια Υπηρεσία της Βουλής σχετικά με τα ονοματεπώνυμα και τους αριθμούς ταυτότητας του προσωπικού, συνεργατών, κτλ. που θα χρησιμοποιήσει κατά την εκτέλεση των εργασιών, ώστε να εκδοθούν οι απαιτούμενες άδειες εισόδου.

Η Βουλή έχει το δικαίωμα να απαιτεί οποτεδήποτε από τον ανάδοχο, την αντικατάσταση οποιουδήποτε προσώπου από τα προαναφερόμενα θεωρεί κατά την ελεύθερη κρίση του ακατάλληλο.

Κατά την υπογραφή της Σύμβασης ο ανάδοχος θα προσκομίσει Εγγυητική Επιστολή Καλής Εκτέλεσης, ποσοστού πέντε επί τοις εκατό (5%) του ποσού της σύμβασης (χωρίς ΦΠΑ) η οποία θα του επιστραφεί 3 μήνες με το πέρας των δύο ετών.

Σε περίπτωση που ο ανάδοχος δεν προσέλθει για να υπογράψει τη σύμβαση εντός του οριζόμενου από την απόφαση ανάθεσης χρονικού διαστήματος, θα κηρύσσεται αυτομάτως έκπτωτος και θα υφίσταται όλες τις προβλεπόμενες νόμιμες κυρώσεις.

Η υποκατάσταση τρίτου στην εν λόγω προμήθεια υλικών και εκτέλεση εργασιών, απαγορεύεται χωρίς την έγκριση της Βουλής των Ελλήνων.

Αθήνα, 6 Οκτωβρίου 2016